

Edizione diplomatico-interpretativa

Si com sel questan greuiatz del mal que
nos sent dolor. ni sent ira ni tristor. de guiza soi obli
datz. que tant sobre pueial danz. que mos cors uos pot
pensar. ni nulh hom tro al p(ro)ar. non pot saber con es gra(n)s
den baral lo mieu senhor. p(er) que ser chant crit o plor
nomo pres pus que ferenans.

I

Si com sel qu'es tan greuiatz
del mal que nos sent dolor,
ni sent ira ni tristor,
de guiza soi oblidadz;
que tant sobrepueja·l danz
que mos cors vos pot pensar
ni nulh hom tro al proar
non pot saber con es grans
d'En Baral, lo mieu senhor;
per que s'er chant crit o plor
no m'o pres pus, que fer'enans.

Quiem pes q(ue) si soi
encantatz. o si sun cazutz
e(n) error. can no(n) truep

sa gran ualor. caissi nos tenria onratz. e isame(n) co(m) lazi
mans. tiral fer el fai leuar. fazia el mans cors dressar.
Vas pretz forsatz et pezans. doncx pretz e gaug (et) honors
largesas creissen ricors. nos a tout pauc val uostrena(n)s

II

Qu'ie·m pes que si soi encantatz
o si sun cazutz en error
can non truep sa gran valor,
c'aissi nos tenria onratz
eisamen com l'azimans
tira·l fer e·l fai levar,
fazia el mans cors dressar
vas pretz, forsatz et pezans;
doncx pretz e gaug et honors,
larguesas, creissen ricors
nos a tout, pauc val vostr' enans.

Las tans na dezeretatz. q(e)ran tug de ric (et) amatz.
e tans ne morirol ior. e fo mortz e soterratz. Q(ue)n u(n) sol no(n)
uitz mortz tâs. que ney p(er) auzir nomnar.
Neus sels qe lauzon nomar. eramatz ses a
captar. ta(n)t era sô prezans. caissi saup far so(n) pretz
aussor. de pauc gran. de gra(n) aull maior. tro nol poc e(n)
claure gazâs.

III

Las tans n'a dezeretatz
q'eran tug ric et amatz,
e tans ne moriro·l ior
e fo mortz e soterratz!
Qu'en un sol non vitz mortz tâs;
que ney per auzir nomnar
neus sels qe l'auzon nomar
eramatz ses acaptar
tant era sô prezans;
c'aissi saup far son pretz aussor,
de pauc gran
de gran major,
tro no·l poc enclaure gazâs.

E cât no fo pus p(ri)uat. falhic nos
a fort de flor. que cant hom la ue gensor. adôcas falh p(us)
uiatz. mas dieus nos mostrab semblans. q(ue) sol luy de uez
amar. el caitieu seglazar. o(n) passam co uiandans. cau
tre pretz torne(n) desenor. e tot autre se(n) en folor. mas de sels
q(ue) fan sos comanz.

IV

E cât no fo pus privat,
falhic nos a fort de flor
que, cant hom la ve gensor,
adôcas falh pus viatz;
mas Dieus nos mostr'ab semblans
que sol luy devez amar.
e·l caitieu segl'azirar
on passam co viandans,
c'autre pretz torn'en desenor
e tot autre sen en folor
mas de sels que fan sos comanz.

Bel senher dieus cuy no(n) platz.
mort de negun peccator. ans p(er) aussire la lor. sufris vos
la uostre(n) patz. fais lo lai uieurab lo sans. pus say nol
uolgues laisser. e denhatz lo(n) uos pregar. v(er)ge q(ue) pregatz
p(er) mans. uostre car filh q(ue)l socor. q(u)i p(er)ansan tug li melhor
els uostrosca precx m(er)ceians

V

Bel Senher Dieus, cuy non platz
mort de negun peccator,
ans per aussire la lor
sufris vos la vostr' en-patz
fais lo lai vieur'ab lo sans,
pus say no·l volgues laisser!
E denhatz l'on vos pregar,
Verge, que pregatz per mans
vostre car Filh, qu'el socor,
qui perans'an tug li melhor
els vostros ca precx merceians.

S enh(er) m(er)aiulhas gra(n)s
es car de uos puesc chantar. er que mielhs degra chan
tar plorar. p(er)o si plor es pessans. q(ue) be(n) leu man trobador
diran de uos mais de lauzor. quieu q(ue)n degra dir mil
ta(n)s.

VI

Senher, meraivlhas grans
es, car de vos puesc chantar
er que mielhs degra chantar plorar;
pero si plor es pessans
que ben leu man trobador
diran de vos mais de lauzor.
qu'ieu qu'en degra dir mil tans.

- letto 162 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2284>